

STUDENT EXCHANGE AGREEMENT

between

MASARYKOVA UNIVERZITA

and

UNIVERSIDAD DE COSTA RICA

This Student Exchange Agreement is entered into between Universidad de Costa Rica (hereinafter referred to as "**UCR**"), register number 4-000-0-42149, herein represented by Henning Jensen Pennington, Ph.D. in Psychology, with identity card number 8-041-334, resident of Betania, Montes de Oca, married, in his capacity as Rector, appointed by the Plebiscite Assembly on April 22, 2016, for the period going from May 19, 2016 to May 18, 2020, who was sworn in by the University Council in special session No. 5990, on May 17, 2016, with powers of judicial and extrajudicial representative in accordance with Article forty, paragraph a) of the Organic Statute of Universidad de Costa Rica, and Masarykova univerzita (hereinafter referred to as "**Masaryk University**"), represented by Martin Bareš, the Rector; jointly referred to as "**both parties**," considering that academic cooperation will promote research and other activities at both institutions.

It is hereby agreed as follows:

Article I. Number of Visiting Students

1. Each year, both parties shall nominate a maximum of two (2) visiting students at an undergraduate and graduate level for the partner university. Any variance in the number of visiting students each year may be negotiated and agreed by both parties before the recruitment of students. Before acceptance, the graduate student applications submitted to the UCR require a case by case analysis and the approval of the respective Graduate Program.
2. Exchange is open to students of all fields, departments, and faculties of both universities.
3. Students that each institution receives shall be admitted as visiting students, without the right to obtain a degree, and must also meet the admission requirements set by the Host University for courses or study programs of their interest. It is also understood that specific courses at the Host University may have admission requirements or limited enrollment.
4. Both parties shall strive to assure that the numbers of students exchanged by each party shall be equal each year. To determine this balance in the number of students exchanged, two (2) visiting students participating for one academic semester shall be equivalent to one (1) exchange student participating for one academic year.
5. During the term of this Agreement, both universities agree to review the number of students sent and received every year, to determine if a balance has been reached. If there is an imbalance or deficit in the number of students sent from the UCR to the Masaryk University or from Masaryk University to the UCR, the university suffering from the imbalance shall not accept more visiting students, until the balance is achieved.

Article II. Duration of Exchange

1. The period of the exchange shall be one academic semester or one academic year. For UCR, the first semester is from March to July and the second semester from August to December. For Masaryk University, the autumn semester runs from September until the end of January, and the spring semester from February until June.
2. UCR visiting students willing to extend their academic stay for another semester at Masaryk University must successfully gain at least 20 ECTS credits in the first semester, while Masaryk University visiting students willing to extend their studies for one more semester at UCR must have GPA of 8.0, on a scale from 0 to 10 and keep their migration status.

Article III. Exchange Programme

1. Visiting students shall pursue an academic programme developed in consultation with the student's Home University. The Host University will permit the visiting students to enrol with a normal course load and in all courses for which they meet the Host University's academic and language proficiency requirements. It is understood that quota restrictions and scheduling constraints may apply to all visiting students.
2. Both parties shall present the courses to be taught in English or Spanish on their websites.
3. The Host University will provide the Home University with an official transcript for each visiting student upon completion of the exchange. Visiting students should cover its cost.

Article IV. Recruitment and Admissions

1. Visiting students shall be selected by their Home University on the basis of the following criteria: undergraduate students shall have to have completed at least one year and a half of university study and one year of graduate studies in the case of graduate students, prior to participation in the exchange and shall be in good academic standing. At UCR, a good academic standing refers to a GPA higher or equal to 8 (Scale: from 0 to 10). All students must meet the minimum requirements of English or Spanish to complete the courses they register successfully.
2. The deadlines for sending in completed applications for eligible candidates to UCR are the second week of October for admission to the first cycle (from March to July) and the second week of March for the second semester (from August to December). The deadlines for sending in completed applications of eligible candidates to Masaryk University shall be May 15 for the Autumn Semester and October 15 for the Spring Semester.
3. The Host University will inform the Home University of final admission decisions within two months of the application deadline.

Article V. Tuition Fees

Visiting students shall be granted a full tuition fee waiver and shall not be required to pay examination fees, matriculation fees, or tuition fees to their Host University. All other costs, including but not limited to meals, lodging, travel, field trips (if any), required health and safety insurance, books, personal spending, incidental university fees, transcript, and, if any, language course tuition will be paid by the visiting students.

Article VI. Housing and Visa

1. Both parties shall do their best to assist visiting students to find adequate housing. Visiting students are responsible for the cost of their accommodation.
2. If a visa and/or residence permit is required, the Host University shall assist the student in obtaining this. Visiting students are required to follow the instructions/directives given by the Host University and to cover the costs.

Article VII. Students' Rights and Responsibilities

1. Visiting students shall enjoy all the rights and privileges enjoyed by other students at the Host University that apply to their condition as visiting students.
2. Visiting students shall be subject to the rules and regulations of the Host University. The Host University has the right to terminate the exchange period of visiting students who perform substantially below the standard set by the regulations of the Host University.
3. All travel costs, visa expenses, and other expenses relating to the exchange, housing arrangements, and living expenses shall be the individual responsibility of the exchange student. The student shall also be responsible for study material expenses, such as the cost of textbooks and field trips (if any). Masaryk University visiting students shall cover associated fees, including insurance coverage for accidents on campus, student services, and other costs of optional courses, such as extension courses or self-funded master programs at UCR.
4. Visiting students are responsible for obtaining medical / health insurance coverage meeting the requirements of the host institution, including medical evacuation and repatriation of remains. The parties to this Agreement shall have no liability for costs associated with accidents, illness, medical evacuation, or repatriation of remains of participants in this exchange.
5. Visiting students shall abide by the rules and procedures for the recognition of credits of their Home University.

Article VIII. Student Support

Each party shall ensure the nomination of academic advisors for the visiting students. In the case of UCR's academic advisor is the person that offers academic guidance during the registration process.

Article IX. Finances

Each party shall bear its own costs and expenses.

Article X. Start, Duration and Termination

1. This Agreement shall enter into force starting as of the date of the last signature and shall be valid for five (5) years. Students participating in activities under this Agreement or visiting students that were accepted to the date of its natural conclusion may complete the academic cycle they are enrolled to or the cycle they were admitted to at the host institution, under the terms and conditions of this Agreement. This does not apply to students who request an extension of the academic cycle.
2. The Agreement shall be renewed by mutual consent in writing at least three (3) months prior to the expiration date.
3. Modifications to this Agreement shall be made only with the mutual written consent of the parties.
4. Both parties reserve the right to unilaterally terminate this Agreement by written notice sent to the other party at least one (1) month in advance. In this case, it is understood that all unfinished activities that were started shall continue until the termination date previously agreed, except for those activities for which the Agreement has been terminated.

Article XI. Resolution of Discrepancies and Final Provisions

Any discrepancies or differences of opinion regarding the specific terms of this Agreement shall be resolved amicably by mutual consultation or negotiation between both parties.

Vb.Ba.  

According to the Czech Act no. 340/2015 on the Contract Repository, MU is obliged to publish the text of the Agreement. The Agreement shall be made accessible to the general public, but personal data, signatures, and bank account information shall be omitted.

This Agreement is written in Spanish and English on duplicate; all authentic. In case of discrepancies the English version prevails.

In witness whereof, the parties hereto have set their hand the day and year first herein written.

For Masaryk University
Brno, Czech Republic

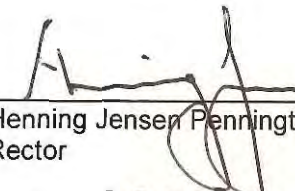




Martin Bareš
Rector

Date 11. 02. 2020

For Universidad de Costa Rica
San José, Costa Rica



Henning Jensen Pennington
Rector

Date 20 ENE. 2020

ACUERDO DE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES

entre

MASARYKOVA UNIVERZITA

y

LA UNIVERSIDAD DE COSTA RICA

El presente Acuerdo de intercambio de estudiantes se firma por y entre la Universidad de Costa Rica, en adelante denominada “UCR”, cédula jurídica 4-000-0-42149, en este acto representada por Henning Jensen Pennington, Doctor en Psicología, con cédula de identidad número ocho – cero cuarenta y uno – trescientos treinta y cuatro, vecino de Betania de Montes de Oca, casado, en su condición de Rector, nombrado en Asamblea Plebiscitaria celebrada el 22 de abril del año 2016, por un período comprendido entre el 19 de mayo de 2016 hasta el 18 de mayo de 2020, quien fue juramentado por el Consejo Universitario en sesión extraordinaria N° 5990, celebrada el 17 de mayo de 2016, con facultades de representante judicial y extrajudicial en concordancia con el artículo cuarenta inciso a) del Estatuto Orgánico de la Universidad de Costa Rica, y Mazarykova univerzita, en adelante denominada “**Universidad de Mazaryk**”, en este acto representada por Martin Bareš, Rector, en conjunto referidas como “**ambas partes**”, considerando que la cooperación académica promoverá la investigación y otras actividades en ambas instituciones,

acuerdan lo siguiente:

Cláusula 1. Número de estudiantes visitantes

1. Cada año, ambas partes propondrán un máximo de dos (2) estudiantes visitantes, en sus programas de grado y posgrado a la universidad contraparte. Cualquier variación en el número anual de estudiantes visitantes podrá ser negociada y acordada entre ambas partes, previo al reclutamiento de los estudiantes. Previo a su aceptación, las solicitudes de ingreso de estudiantes de posgrado que se presenten a la UCR requerirán un análisis individual y el aval del Programa de Posgrado respectivo.
2. El intercambio estará abierto a todas las áreas, departamentos y facultades de ambas universidades.
3. Los estudiantes que recibe cada institución serán admitidos como estudiantes visitantes, sin derecho a obtención de grado, y deberán cumplir todos los requisitos de admisión establecidos por la universidad anfitriona para los cursos o programas de estudio de su interés. Se entiende también que ciertos cursos en la Universidad Anfitriona pueden tener requisitos de admisión previos o matrícula limitada.
4. Ambas partes se esforzarán en asegurar que el número de estudiantes intercambiados será igual cada año. Con el propósito de determinar este balance en el número de estudiantes movilizados, dos (2) estudiantes visitantes que

participen en un semestre académico será equivalente a un (1) estudiante visitante que participe en un año académico.

5. Durante la vigencia del presente Acuerdo, ambas universidades acuerdan revisar el número de estudiantes enviados y recibidos anualmente, con el fin de determinar si se ha logrado un balance. En caso de haber un desequilibrio en el número de estudiantes enviados de la UCR a la Universidad de Masaryk o de la Universidad de Masaryk a la UCR, la universidad que sufra un desequilibrio no deberá aceptar más estudiantes visitantes, hasta tanto no se logre el equilibrio.

Cláusula II. Duración del intercambio

1. El período de intercambio deberá ser de un semestre académico o de un año académico. Para la UCR, el primer semestre es de marzo a julio y el segundo, de agosto a diciembre. Para la Universidad de Masaryk, el semestre de otoño va de septiembre a finales de enero y el semestre de primavera, de febrero a junio.
2. Los estudiantes visitantes de la UCR que deseen extender su estancia académica por otro semestre en la Universidad de Masaryk deberán haber ganado, por lo menos, 20 créditos ECTS durante el primer semestre; los estudiantes visitantes de la Universidad de Masaryk que deseen extender su período de estudio un semestre más en la UCR deberán tener un promedio ponderado de 8, en la escala del 0 al 10, y mantener su estatus migratorio.

Cláusula III. Programa de intercambio

1. Los estudiantes visitantes deberán completar un programa académico desarrollado en consulta con la Universidad de origen del estudiante. La Universidad Anfitriona permitirá a los estudiantes visitantes matricular una carga normal de cursos y en todos aquellos cursos para los que cumplen con los requerimientos académicos y de conocimiento de idioma, en el entendido que existen restricciones de cupo y de horarios que podrían aplicar a todos los estudiantes visitantes.
2. Ambas partes deberán presentar en sus sitios web los cursos que se impartan en inglés o en español.
3. Una vez completado el intercambio, la Universidad anfitriona proveerá a la Universidad de origen la certificación oficial de notas de cada uno de los estudiantes visitantes. Los estudiantes deberán cubrir el costo correspondiente.

Cláusula IV. Selección y admisiones

1. Los estudiantes visitantes serán seleccionados por su Universidad de origen, según los siguientes criterios: los estudiantes de grado deben haber completado al menos un año y medio de estudios universitarios, mientras que los de posgrado deben haber completado un año de estudios de posgrado al momento del intercambio; en ambos casos, deben tener buen rendimiento académico. En la UCR, un buen rendimiento académico se refiere a un promedio ponderado igual o mayor a 8 (Escala: del 0 al 10). Todos los estudiantes deben cumplir con los requisitos mínimos de inglés o de español para completar los cursos que matricularon de manera exitosa.

2. Las fechas límites para el envío de solicitudes de candidatos elegibles a la UCR son la segunda semana de octubre para la admisión en el primer ciclo (marzo-julio) y la segunda semana de marzo para el segundo ciclo (agosto-diciembre). Las fechas límite para el envío de solicitudes completas de estudiantes elegibles a la Universidad de Masaryk serán el 15 de mayo para el semestre de otoño y el 15 de octubre para el semestre de primavera.
3. La Universidad anfitriona informará a la Universidad de origen su decisión final de admisiones dentro de los dos meses posteriores a la fecha límite de recepción de solicitudes.

Cláusula V. Montos de matrícula

Los estudiantes visitantes serán exonerados de los costos completos de matrícula y no deberán pagar cobros de exámenes, matrícula o colegiatura a la Universidad anfitriona. Todos los demás costos, incluyendo, sin limitarse a, alimentación, hospedaje, viajes, giras (de haberlas), seguro médico requerido, libros, gastos personales, tasas universitarias incidentales, historiales académicos, y, cursos de idioma, deberán ser cubiertos por los estudiantes visitantes.

Cláusula VI. Hospedaje y Visa

1. Ambas partes harán todo lo posible para ayudar a los estudiantes visitantes a encontrar un hospedaje adecuado. Los estudiantes visitantes serán responsables del costo de su alojamiento.
2. De requerirse una visa y/o permiso de residencia, la Universidad anfitriona ayudará al estudiante a obtenerla. Se requiere que los estudiantes visitantes sigan las instrucciones/directivas dadas por la Universidad anfitriona y cubran los costos correspondientes.

Cláusula VII. Derechos y responsabilidades de los estudiantes

1. Los estudiantes visitantes disfrutarán de todos los derechos y privilegios que disfrutaran otros estudiantes de la Universidad anfitriona que se apliquen a su condición de estudiantes visitantes.
2. Los estudiantes visitantes estarán sujetos a las reglas y regulaciones de la Universidad anfitriona. La Universidad anfitriona tiene el derecho de terminar el período de intercambio de los estudiantes visitantes que se desempeñen sustancialmente por debajo del estándar establecido por las regulaciones de la Universidad anfitriona.
3. Todos los costos del viaje, gastos de visa y otros gastos relacionados con el intercambio, el alojamiento y costos de vida serán responsabilidad individual del estudiante de intercambio. El estudiante también será responsable de los gastos de material de estudio, como el costo de los libros de texto y las giras (si las hubiera). Los estudiantes visitantes de la Universidad de Masaryk en la UCR cubrirán las tasas asociadas, incluida la cobertura de seguro para accidentes en el campus, servicios estudiantiles y otros costos de cursos opcionales, como cursos de extensión o programas maestros autofinanciados.

4. Los estudiantes visitantes deberán obtener cobertura de seguro médico / de salud que cumpla con los requisitos establecidos por la institución anfitriona, incluida la evacuación médica y la repatriación de restos. Las partes del presente Acuerdo no serán responsables por los costos asociados con accidentes, enfermedades, evacuación médica o repatriación de restos de participantes en este intercambio.
5. Los estudiantes visitantes deberán cumplir con las reglas y procedimientos para el reconocimiento de créditos de su Universidad de origen.

Cláusula VIII. Apoyo estudiantil

Cada parte se asegura de asignar asesores académicos a los estudiantes visitantes. En el caso de la UCR, éste se refiere a la persona que ofrece orientación académica durante el proceso de registro.

Cláusula IX. Finanzas

Cada parte asumirá sus propios costos y gastos.

Cláusula X. Vigencia, Duración y Terminación

1. El presente Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de la última firma y tendrá una vigencia de cinco (5) años. Los estudiantes que participan en actividades bajo el presente Acuerdo o los estudiantes visitantes que fueron aceptados en la fecha de su conclusión natural pueden completar el ciclo académico en el que están inscritos o el ciclo en el que fueron admitidos en la institución anfitriona, según los términos y condiciones del presente Acuerdo. Esto no aplica a los estudiantes que solicitan una extensión del ciclo académico.
2. El Acuerdo se renovará por consentimiento mutuo y por escrito, al menos tres (3) meses antes de la fecha de vencimiento.
3. Las modificaciones a este Acuerdo se realizarán solo con el consentimiento mutuo y por escrito de las partes.
4. Ambas partes se reservan el derecho de rescindir unilateralmente este Acuerdo mediante notificación escrita enviada a la otra parte al menos con un (1) mes de anticipación. En este caso, se entiende que todas las actividades iniciadas pero sin concluir continuarán hasta la fecha de terminación previamente acordada, excepto aquellas actividades por las cuales el Acuerdo ha finalizado.

Cláusula XI. Resolución de discrepancias y disposiciones finales

Cualquier discrepancia o diferencia de opinión con respecto a los términos específicos del presente Acuerdo se resolverá amigablemente mediante consultas o negociaciones mutuas entre ambas partes.

De acuerdo con la Ley checa no. 340/2015 en el repositorio de contratos, MU está obligada a publicar el texto del Acuerdo. El Acuerdo se pondrá a disposición del público en general, pero se omitirán datos personales, firmas e información de cuentas bancarias.

El presente Acuerdo ha sido redactado en español e inglés, por duplicado; todos, auténticos. En caso de discrepancias, prevalece la versión en inglés.

En fe de lo cual, las partes lo han suscrito el día y el año aquí mencionados.

Por Masarykova Univerzita
Brno, República Checa

Martin Bareš

Rector

Fecha

11.02.2020



Por la Universidad de Costa Rica
San José, Costa Rica

Henning Jensen Pennington

Rector

Fecha

20 ENE. 2020